



**Document title:** Letter 7 [Zi Jing's note: I label the letter in the file "Letter 7".] (MS-0178)  
**Document date:** March 3, 1953 (or the 3rd of the 3rd month by the Chinese lunar calendar.)  
**Collection:** Harry Hom Dow Papers  
**Box and Folder:** Box 3, D33(d)  
**Prepared by:** Zi Jing Teoh

**[transcription begins]** 親愛的父親大人

膝下敬稟者：前日  
曾將上一函未知道收否。沒有  
見你來信告及。並望速付回在港  
的生活費經已沒有了。望速付  
返切勿[ ]阻為要。家中各平安  
母親身體康健居港亦均安好勿  
念並祝新春愉快耑此敬請



福安

兒 景  
琳上

1953 3/3

**[transcription ends]**

**[translation begins]**

Dear father, with respect I inform you of the following:

I sent a letter some time ago. I wonder if you have received it, as I have not seen a replying letter from you informing me so. Also, I hope you would promptly send home the living expenses in Hong Kong--they're running out. I hope you would promptly send them so as not to cause any delay. Everyone in the house is well. Mother's body is in good condition. Our stay in Hong Kong is also going well. Do not worry, and Happy Spring Festival.

With that, I respectfully wish you blessings and peace.

Your son,  
[Name omitted]

1953 3/3

**[translation ends]**



**Document title:** Unlabelled [Zi Jing's note: I forgot to label the letter in the folder.]

**Document date:** 27th of the 8th month, 41st year of the Chinese Republic (i.e. 1952 C.E.)

**Collection:** Harry Hom Dow Papers

**Box and Folder:** Box 2, D17(a)

**Prepared by:** Zi Jing Teoh



**[Transcription begins]**

德源先生大鑑啟者關於 令郎李榮洽之籍民紙事前曾定於七月間問話但弟曾親往 尊地通知但無法得知 台居 之房號數是以請求改期而今弟得知移民局來函稱及 令郎之案現定於九月二號上午十一時卅分在埠上移民局問話 見字祈於該日攜同付上之英文信與令郎一齊前往並請 台帶備紙尾為盼謹此順候

台安

弟  
譚源字

民. 四十一年  
八月廿七日

**[Transcription ends]**

**[Translation begins]**

Dear Mr [name omitted] [recorded official name], I would like to inform you of the following:

On the matter of your son, [name omitted] [recorded official name] citizenship papers, the interview had previously been scheduled in July. However, after I personally went to your place to notify you yet could not find out your room number, I requested the interview date to be changed. Now I am informed through the Immigration Office's letter that your son's interview have been scheduled for the 2nd of the 9th month at eleven-thirty in the morning to be taken at the Immigration Office up Chinatown. After reading my letter, kindly carry the letter in English attached herewith and go with your son on the scheduled day, and please remember to take the receipt.

With that, I wish you well.

Yours,  
Tan Yuan  
[Harry Hom Dow's Chinese name rendered in pinyin transliteration.]

41st year of the Chinese Republic  
The 27th of the 8th month

**[Translation ends]**